

東鑫超市
SUNRISE
為您服務
盡心盡力

水果蔬菜 海鮮活魚 風味食品 日用雜貨
1841 Henderson Rd Columbus, OH 43220
Tel: 614-326-1999; Fax: 614-326-3999

伊利華報

ERIE CHINESE JOURNAL

● 本報在美東北部、克里夫蘭、哥倫布、匹茲堡、辛辛那提、紐約州、賓夕法尼亞州等地發行 ● Published in Cleveland, Columbus, Pittsburgh, Cincinnati, NY and KY
第一二二期 Vol.122 Nov. 30 2008 免費贈閱 FREE
 ISSN 1544-7766 發行商/PUBLISHER: ERIE CHINESE JOURNAL, INC.
 Website: www.ecjnet.com; E-Mail: echinesej@yahoo.com
 Tel: (216) 324-2959; Fax: (330) 405-3480 Add: 9810 Ravenna Rd., #10 Twinsburg OH 44087

車城 M.C. AUTO SERVICE

維修項目
機件維修
冷氣暖氣
碰撞維修
音響安裝
防盜

電話: 216-391-8688
手機: 216-973-4652
Add: 1625 A E45th St. Cleveland OH. 44103

Ellis 嚴先生預祝 伊利杯圓滿成功!



Ellis 嚴先生手持伊利獎杯祝福華報

〔本報訊〕伊利華報在迎來創刊六周年的同時，將在11月29日，舉辦第三屆“伊利杯”活動，以表演中國歌舞的形式來弘揚中華文化，並增強伊利華報在華人社區的影響力。

本報創刊六年以來，在三年前為了更好地豐富華人社區的業餘生活而開始舉辦“伊利杯”活動。第一屆是由匹茲堡小蟲隊與克利夫蘭夕陽紅隊兩地華人的足球比賽，結果克利夫蘭夕陽紅隊獲得這一屆伊利杯。第二屆是

因克城鋼琴家張安麟榮獲格萊美大獎，本報有十六位學習五年以上的小鋼琴表演者和張安麟一起表演，張安麟和多位小鋼琴家獲得伊利獎杯。第三屆“伊利杯”活動將由來自匹茲堡和哥倫布及克城本地的專業和業餘歌唱演員和舞蹈演員同台演出，匹茲堡的盲人女教師凱文也要為大家表演中文歌曲，還有詩人黃翔也將為大家詩歌朗誦，第三屆伊利杯將用一種與眾不同的形式來弘揚中華文化。第三屆“伊利杯”活動還得到了著名華人歌唱家田浩江先生的祝福。

本屆伊利杯活動得到了TCP公司的總裁Ellis嚴先生的大力支持，因他將要前往中國而不能親自參加本屆“伊利杯”活動，所以他預祝第三屆伊利杯圓滿成功，並祝賀本報創刊六周年，他說，雖然華報每月只有二期，但它給華人許多資訊和信息，同時他也表示他會繼續支持伊利華報。

Ellis嚴是著名美國華裔企業家，他創辦的TCP公司是美國生產和經營節能燈行業的龍頭企業，總部設在AURORA，另外在中國鎮江還有上萬名員工。2008年，Ellis嚴被福布斯評為25位著名美籍華人創業家之一。



黃翔在回答學生的提問

〔本報訊〕著名詩人黃翔應克利夫蘭 Cuyahoga Valley Career Center 邀請，與畫家 William Rock 和 Mimi Jong 在11月24日上午為一百多位高三學生做了精彩的表演，氣氛感人。雖然黃翔用中文朗誦，但他的肢體語言在 Mimi 民樂二胡的伴奏下，感染了許多學生，黃翔和流淚的學生擁抱在一起，學生們喜歡中華文化。

下午當黃翔在為電腦設計班的同學做書法表演的時候，意想不到的事發生了，黃翔在宣紙上寫了野獸二字，那墨水印在桌面，黃翔本人還沒有注意到，一旁的費媽媽激動地跳起來，這不是一個龍字嗎？再仔細看那字，就好像一幅畫，在旁邊的學生們也被感染，他們紛紛說這象蛇，又象二個對看的情人，黃翔自己表示，如果讓他寫這個字他都寫不出來，人一生中也許只會發生一次，



下轉 P18

名人黃翔獻詩克城 下筆有神突現奇跡

俄州第三所孔子學院在愛克隆州大成立

〔本報訊〕美國愛克隆州立大學與該校中文教學辦公室、中國教育部和中國河南大學合作成立了俄州第三所孔子學院，日前，該孔子學院的剪綵儀式在愛克隆州大 Quake Square 舉行，由愛克隆州大校長龐恩薩(Dr. Luis M. Proenza)、孔子學院院長林陽及河南大學校長關愛和等人共同剪綵，同時為孔子學院正式揭牌。與會者除表示對孔子學院成立的祝賀外，並表示將致力促進中美漢語教學和文化等交流工作。

(下接 P8)



孔子學院的剪綵儀式

哥倫布、辛辛那提、克里夫蘭、匹茲堡的華人朋友們，大家都來玩老虎機、21點、七張牌、輪盤賭吧!

請在 10月29日(周三)到 12月30日(周二) 加入 WHEELING ISLAND PLAYER 俱樂部，您可以選擇以下禮券:

PLEASE PRESENT THIS COUPON TO THE WHEELING ISLAND PLAYERS CLUB.
請將本禮券出示給 THE WHEELING ISLAND PLAYERS CLUB.

免費自助餐禮券 FREE ISLANDER BUFFET FOR 2 價格 \$28

Must be 21 years of age or older. Photo ID required and new Players Club membership required. Non-transferable. Cannot be combined with other offers. Offer subject to change or cancellation without notice. Typographical and other errors are subject to correction. Complete details at the Players Club. Void where prohibited by law. Valid until December 30, 2008. Limit one per person.

PLEASE PRESENT THIS COUPON TO THE WHEELING ISLAND PLAYERS CLUB.
請將本禮券出示給 THE WHEELING ISLAND PLAYERS CLUB.

遊戲禮券 \$5 MATCH PLAY

Offer valid on Blackjack or Craps (only on the pass/don't pass line).
Must be 21 years of age or older. Photo ID required and new Players Club membership required. Non-transferable. Cannot be combined with other offers. Offer subject to change or cancellation without notice. Typographical and other errors are subject to correction. Complete details at the Players Club. Void where prohibited by law. Valid until December 30, 2008. Limit one per person.

Casino Player Best of Gaming WINNER! 2008

榮獲 2008 年“最佳玩家”優勝獎的七個獎項，包括最幸運賭場，最佳老虎機獎和最佳服務獎!

WHEELING ISLAND HOTEL • CASINO • RACETRACK

Add: 1 S Stone St., Wheeling WV 26003 Tel: 1-877-WIN HERE (877-946-4373)
距離匹茲堡(以西)55哩 距哥倫布(以東)120哩 距克里夫蘭 142哩

West Virginia Wild and Wonderful

Must be 21 years of age or older. Photo ID required and new Players Club membership required. Non-transferable. Cannot be combined with other offers. Offer subject to change or cancellation without notice. Typographical and other errors are subject to correction. Complete details at the Players Club. Void where prohibited by law. Valid until December 30, 2008.